



Stadt Biel
Ville de Bienne

Behindertenführer Guide pour handicapés

Biel und Umgebung
Bienne et environs

Biel
Bienne
Lebenswert! Qualité de vie!

Als Gast mit dem Rollstuhl in Biel und Umgebung

En fauteuil roulant à Bienne et dans les environs

BIBLIOTHEK / BIBLIOTHEQUE

Stadtbibliothek / *Bibliothèque de la Ville*
Dufourstrasse 26, Biel / *Rue Dufour 26, Bienne*

Rollstuhl-WC
ev. Schlüssel verlangen
W.-C. accessibles en fauteuil roulant
demander une clef le cas échéant

CAMPING

Camping Lindenhof
van der Veer Hindrik
Mörigenweg 2, Sutz-Lattrigen

www.camping-lindenhof.ch

EISSTADION / STADE DE GLACE

Längfeldweg 71, Biel /
Chemin du Long-Champ 71, Bienne

mit behindertengerechtem Zugang
Accès aux personnes handicapées

EUROSCHLÜSSEL-BEZUG / RETRAIT DE CLEFS EURO

Pro Infirmis
Florastrasse 10, Biel / *Rue de Flore 10, Bienne*

GEBÄUDE / BATIMENTS PUBLICS

Kongresshaus / *Palais des Congrès*
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

Lift, Rollstuhl-WC
Ascenseur, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Stadtratssaal / *Salle du Conseil de Ville*
Burggasse 27, Biel / *Rue du Bourg 27, Bienne*

Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC
Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en
fauteuil roulant

Volkshaus / *Maison du Peuple*
Aarbergstrasse 112, Biel
Rue d'Aarberg 112, Bienne

Eingang Bahnhofstrasse, Rollstuhl-WC
Entrée par la rue de la Gare, W.-C. accessibles
en fauteuil roulant

HALLENBAD / PISCINE COUVERTE

Kongresshaus / *Palais des Congrès*
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

mit behindertengerechtem Zugang inkl.
Rollstuhllift ins Wasser
Accès aux personnes handicapées, ascenseur
aquatique pour fauteuils roulants inclus

HOTELS (MIT ROLLSTUHLGÄNGIGEN ZIMMERN)

HOTELS (AVEC ACCES AUX CHAMBRES)

Elite
Bahnhofstrasse 14, Biel
Rue de la Gare 14, Bienne

www.hotelelite.ch

Mercure Hotel Plaza Biel
Neumarktstrasse 40, Biel
Rue du Marché Neuf 40, Bienne

www.mercure.com

Forum Post (Bellevue)
Hauptstrasse 232, Magglingen
Route principale 232, Macolin

www.forumpost.ch

Twannberg
Twann / *Douanne*

www.twannberg.ch

KINO / CINEMAS

Apollo
Zentralstrasse 51, Biel / *Rue Centrale 51, Bienne*



Lido
Zentralstrasse 32, Biel / Rue Centrale 32, Bienne

Palace
Wytttenbachstrasse 4, Biel
Rue Wytttenbach 4, Bienne

Rex
Unterer Quai 92, Biel / Quai du Bas 92, Bienne

Beluga
Neuengasse 40, Biel / Rue Neuve 40, Bienne

MUSEUM / MUSEES

Neuhaus www.mn-biel.ch
Schüsspromenade 26, Biel Rollstuhl-WC
Promenade de la Suze 26, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Schwab www.biel-bienne.ch
Seevorstadt 50, Biel / Faubourg du Lac, Bienne

Centre PasquArt www.pasquart.ch
Seevorstadt 71-75, Biel Rollstuhl-WC
Faubourg du Lac 71-75, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Maschinen-Museum / Musée des machines www.centre-muller.ch
Centre Müller
Wydenauweg 34, Biel
Chemin des Saules 34, Bienne

PARK / PARCS

Stadtpark, Biel / Parc municipal, Bienne

Elfenaupark, Biel / Parc Elfenu, Bienne

Strandboden, am See, Biel Rollstuhl-WC
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Strandbad, Biel / Plage de Bienne Rollstuhl-WC und Rollstuhl-Wasserzugang
W.-C. accessibles en fauteuil roulant, accès à l'eau pour les fauteuils roulants

POLIZEI / POLICE

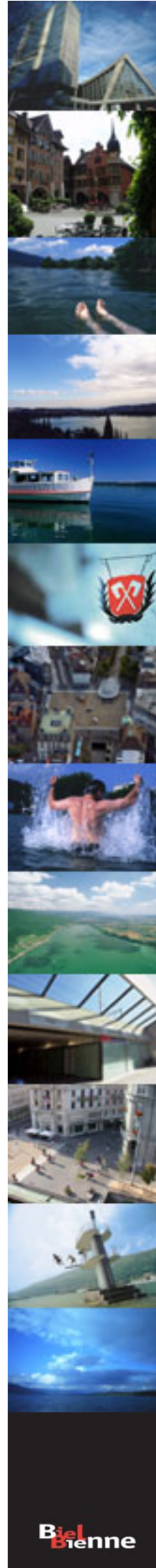
Stadtpolizei / Police municipale Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC
Burggasse 27, Biel / Rue du Bourg 27, Bienne Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

RESTAURANTS (MIT ROLLSTUHL-WC) RESTAURANT (W.-C. ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT)

Büttenberg
Geyisriedweg 63, Biel
Chemin Geyisried 63, Bienne

Cercle "Romand"
Parkweg 10, Biel / Chemin du Parc 10, Bienne

3-Tannen / 3 sapins
Brüggstrasse 93, Biel
Route de Brügg 93, Bienne



Im Bahnhof, Biel / *Gare de Bienne*

Einwurf 50 Rp
Prix: 50 ct

"Joran" / *Le Joran*
Schiffplände, Biel / *Débarcadère, Bienne*

Kongresshaus / *Palais des Congrès*
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

L'Arcade
Zentralplatz, Biel / *Place Centrale, Bienne*

La Rotonde
Bahnhofstrasse 11, Biel
Rue de la Gare 11, Bienne

Strandbad, Biel / *Plage de Bienne*

Strandboden, am See, Biel
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne

Union
Bubenbergstrasse 9, Biel
Rue Bubenberg 9, Bienne

Rampe hinterm Haus
Rampe derrière le bâtiment

Unterer Quai / *Quai du Bas*
Unterer Quai 45, Biel / *Quai du Bas 45, Bienne*

Villa Lindeneegg
Lindeneegg 5, Biel / *Coin-des-Tilleuls 5, Bienne*

Chrueg
Seestrasse 2, Ipsach

www.chrueg-ipsach.ch

Hotel "Du Port"
Heidenweg 2, Erlach

Obst- und Beerenland
Gimiz, Walperswil

Römerhof
Bühl

Schloss
Hauptstrasse 3, Nidau

THEATER / THEATRE

Stadtheater / *Théâtre municipal*
Burggasse 19, Biel / *Rue du Bourg 19, Bienne*

Rollstuhl-WC
W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Espace culturel
Rennweg 26, Biel
Chemin de la Course 26, Bienne

WC behindertengängig
W.-C. accessibles aux personnes handicapées

TRANSFER / TRANSPORTS

Maggingenbahn / *Funiculaire de Macolin*

www.funic.ch
Mit Minitrac und Elektrorollstuhl
möglich, Rollstuhl-WC in Bergstation
*Transport possible avec Minitrac et fauteuil
roulant électrique, W.-C. accessibles en fauteuil
roulant à la station en amont*



Schiffe / Bateaux

www.bielersee.ch

Die vier Kurs-Schiffe "Petersinsel", "Berna", "Siesta" und "Stadt Solothurn" sind geeignet mit Rollstuhl, Rollstuhl-WC ("Stadt Solothurn" max. 4 Rollstühle)

Les quatre bateaux de croisière "Ile St-Pierre", "Berna", "Siesta" et "Ville de Soleure" sont adaptés aux fauteuils roulants, W.-C. accessibles en fauteuil roulant (capacité d'accueil du "Ville de Soleure" = 4 fauteuils roulants maxi)

SBB / CFF

Der Bahnhof Biel hat erhöhte Perrons (Niveaufreier Einstieg in Doppelstockwagons). Call-center für Zugbestellung 0800 00 71 02
La gare de Bienne a des quais rehaussés (accès aux voitures à double niveau). Centre d'appels pour commande 0800 00 71 02

Behindertentransport (Taxi)
Taxi pour handicapés

Behinderte mit Ausweis (Behindertentransport Kanton Bern oder Schweiz) können zu ermässigten Tarifen fahren (032/322 40 20)
Les personnes handicapées munies d'un document officiel (canton de Berne ou Suisse) bénéficient de remises (032/322 40 20).

WANDERWEGE / SENTIERS DE PROMENADE

Strandboden bis Twann
des Prés-de-la-Rive à Douanne

zum Teil mehr als 6% Steigungen
Montées en partie supérieures à 6 %

Strandboden, Strandbad Nidau, Kanalweg
Prés-de-la-Rive, plage de Nidau, chemin du Canal

Strandboden, Nidau, Ipsach
Prés-de-la-Rive, Nidau, Ipsach

Zihl-Kanal / *Canal de la Thielle*

Rebenweg / *Chemin des Vignes*

Vingelz zum Teil mehr als 6% Steigungen
Montées en partie supérieures à 6 % (Vigneules)

Heidenweg, St.Petersinsel
Heidenweg, Ile St-Pierre

WC-ANLAGEN (ROLLSTHULGÄNGIG)
INSTALLATIONS SANITAIRES ACCESSIBLES
EN FAUTEUIL ROULANT

Im Bahnhof, Biel / *Gare de Bienne*

Einwurf 50 Rp
Prix: 50 ct

Parkplatz vis à vis Kongresshaus, Biel
Parking du Palais des Congrès, Bienne

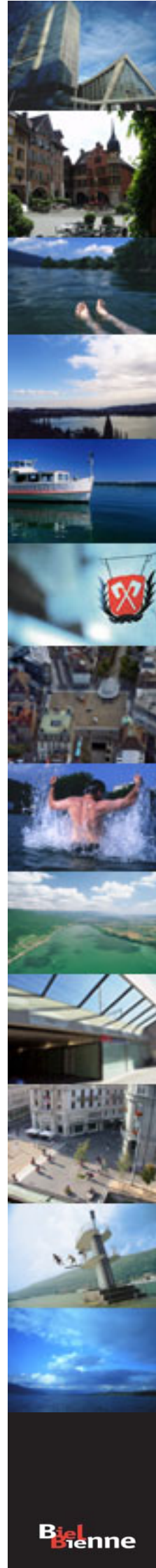
Erlenweg 17, Ipsach

in den Wintermonaten geschlossen
W.-C. fermés en hiver

Brühlplatz / *Place du Breuil*
Brühlstrasse 65, Biel / *Rue du Breuil 65, Bienne*

nur während Kiosk-Öffnungszeiten
uniquement durant les heures d'ouverture du kiosque

Stadt Biel
Ville de Bienne



Kreuzplatz / *Place de la Croix*
Brüggstrasse 2b, Biel
Route de Brügg 2b, Bienne

Mettmoos / *Marais de Mâche* In den Wintermonaten geschlossen
Schollstrasse 30, Biel / *Rue Scholl 30, Bienne* *W.-C. fermés en hiver*

Strandboden, am See, Biel
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne

Gartenstrasse, hinter Coop, Biel Mit Euroschlüssel
Rue des Jardins, derrière COOP, Bienne *avec clef Euro*

Hafengebäude "Joran" / *Restaurant "Le Joran"* mit Euroschlüssel
Schiffländte, Biel / *Débarcadère, Bienne* *avec clef Euro*

PARKPLÄTZE IN BIEL/ PLACES DE PARC A BIENNE

Aarbergstrasse 97 / Guido-Müller-Platz/ 1 Parkplatz
General-Guisan-Platz

Rue d'Aarberg 97 / Place Guido-Müller / 1 *place de parc*
Place du Général-Guisan

Silbergasse 3 / General-Guisan-Platz / 1 Parkplatz
Zentralstrasse

Rue de l'Argent 3 / Place du Général-Guisan / 1 *place de parc*
Rue Centrale

Silbergasse 2 / Thomas-Wytenbachstrasse 1 Parkplatz
Rue de l'Argent 2 / Rue Thomas-Wytenbach 1 *place de parc*

Silbergasse 4 1 Parkplatz
Rue de l'Argent 4 1 *place de parc*

Silbergasse 6 1 Parkplatz
Rue de l'Argent 6 1 *place de parc*

Silbergasse 32 3 Parkplätze
Rue de l'Argent 32 3 *places de parc*

Untergasse 1 / Schmiedengasse / Juraplatz 1 Parkplatz
Rue Basse 1 / Rue des Maréchaux / 1 *place de parc*
Place du Jura

Badhausstrasse 1 / Schiffländte / Zihl / 2 Parkplätze
Aarbergstrasse 2 *places de parc*
Rue des Bains 1 / Débarcadère / La Thielle /
Rue d'Aarberg

Zentralstrasse 45 / Mühlebrücke / Kreuzplatz 1 Parkplatz
Rue Centrale 45 / Pont-du-Moulin / 1 *place de parc*
Place de la Croix

Schlösslistrasse / Bözingenstrasse / 1 Parkplatz
Mühlestrasse
Rue du Châtelet / Rue de Boujean / 1 *place de parc*
Rue du Moulin



Vogelsang vor dem Spitalzentrum / Tschäriplatz / 2 Parkplätze
 Berghausweg
Chante-Merle (devant le Centre hospitalier) / 2 places de parc
Place de la Charrière / Chemin du Berghaus

Parkplätze Kongresshaus / nördlich vom
 Kongresshaus 5 Parkplätze
Places de parc au nord du Palais des Congrès 5 places de parc

Winkelstrasse / Gütterstrasse 3 1 Parkplatz
Rue de l'Équerre / Rue des Marchandises 3 1 place de parc

Brunngasse 3 / Obergasse / 1 Parkplatz
 Jakob-Rosius-Strasse
Rue des Fontaines 3 / Rue Haute / 1 place de parc
Rue Jakob-Rosius

Florastrasse 30 / Zentralstrasse / 1 Parkplatz
 Neumarktstrasse
Rue de Flore 30 / Rue Centrale / 1 place de parc
Rue du Marché-Neuf

Bahnhofstrasse 51 / Bahnhofplatz / 1 Parkplatz
 Zentralstrasse
Rue de la Gare 51 / Place de la Gare / 1 place de parc
Rue Centrale

Bahnhofplatz, Westseite 2 Parkplätze
Place de la Gare, côté ouest 2 places de parc

Bahnhofplatz, Ostseite 1 Parkplatz
Place de la Gare, côté est 1 place de parc

Hallerstrasse 12 / Albrechtstrasse 1 Parkplatz
Rue Haller 12 / Rue Albrecht 1 place de parc

Spitalstrasse 14 / Seevorstadt / 1 Parkplatz
 General-Guisan-Platz
Rue de l'Hôpital 14 / Faubourg du Lac / 1 place de parc
Place du Général-Guisan

Industriegasse / Zentralstrasse 49 1 Parkplatz
Rue de l'Industrie / Rue Centrale 49 1 place de parc

Gartenstrasse, Seite Florastrasse 2 Parkplätze
Rue des Jardins, côté rue de la Flore 2 places de parc

Parkplätze Krautkuchen, gegenüber der
 Magglingenbahn 2 Parkplätze
Places de parc du Krautkuchen, en face 2 places de parc
du funiculaire de Macolin

Länggasse, gegenüber Eisstadion 2 Parkplätze
Long-Champ, en face du Stade de Glace 2 places de parc

Molz-Gasse 8 / Adam-Friedrich-Strasse / 1 Parkplatz
 Mühlebrücke / Neuengasse
Rue A.-F. Molz 8 / Rue Adam-Friedrich / 1 place de parc
Pont-du-Moulin / Rue Neuve



Neumarktplatz, gegenüber Nr. 10 / Reitschulstrasse / General-Dufour-Strasse Place du Marché-Neuf, en face du n° 10 / Rue du Manège / Rue Général-Dufour	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Schmiedengasse 3 / Mühlebrücke / Untergasse <i>Rue des Maréchaux 3 / Pont-du-Moulin / Rue Basse</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Südstrasse 55 / Mettstrasse / Am Wald / Battenbergweg <i>Rue du Midi 55 / Rue de Mâche / Près-du-Bois / Chemin du Battenberg</i>	4 Parkplätze <i>4 places de parc</i>
Murtenstrasse 24 / Zentralplatz / Alfred-Aebi-Strasse <i>Rue de Morat 24 / Place Centrale / Rue Alfred Aebi</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Neuhausstrasse 26 und 35 / Schüsspromenade <i>Rue Karl-Neuhaus 26 et 35 / Promenade de la Suze</i>	4 Parkplätze <i>4 places de parc</i>
Neuengasse 32 / Spitalstrasse / Nidaugasse <i>Rue Neuve 32 / Rue de l'Hôpital / Rue de Nidau</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Rechbergerstrasse 1 / Bendicht-Strasse / Aarbergstrasse / Bahnhofplatz Rue B. Rechberger 1 / Rue Bendicht / Rue d'Aarberg / Place de la Gare	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Unterer Quai, nördlich / Ländtestrasse / Zentralplatz, Westseite <i>Quai du Bas, nord / Rue du Débarcadère / Place Centrale, côté ouest</i>	2 Parkplätze <i>2 places de parc</i>
Rosius-Platz, nördlich / Jakob-Strasse / Mühlebrücke / Quellgasse <i>Place du Rosius, nord / Rue Jakob / Pont-du-Moulin / Rue de la Source</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Alexander-Schöni-Strasse / Murtenstrasse / Salomegasse <i>Rue A.-Schöni / Rue de Morat / Rue Salomé</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Ernst-Schüler-Strasse / Nidaugasse / Reitschulstrasse <i>Rue E.-Schüler / Rue de Nidau / Rue du Manège</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>

Die Aufzählungen sind nicht abgeschlossen / Änderungen und Ergänzung bitte melden
Cette liste n'est pas exhaustive. Merci de nous adresser tout changement ou complément.

Stadtmarketing / Marketing de la Ville
 Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
 2501 Biel/Bienne
 ☎: 032 326 13 21
 Fax : 032 326 13 95
 marketing@biel-bienne.ch
 www.biel-bienne.ch

Aktualisiert am: 21.02.2005

